

Contents

- Preface *ix*
- Introduction 1
1. The Burden of English 35
 2. Who Claims Alterity? 57
 3. How to Read a “Culturally Different” Book 73
 4. The Double Bind Starts to Kick In 97
 5. Culture: Situating Feminism 119
 6. Teaching for the Times 137
 7. Acting Bits/Identity Talk 158
 8. Supplementing Marxism 182
 9. What’s Left of Theory? 191
 10. Echo 218
 11. Translation as Culture 241
 12. Translating into English 256
 13. Nationalism and the Imagination 275
 14. Resident Alien 301
 15. Ethics and Politics in Tagore, Coetzee, and
Certain Scenes of Teaching 316
 16. Imperative to Re-imagine the Planet 335

- 17. Reading with Stuart Hall in "Pure" Literary Terms 351
- 18. Terror: A Speech after 9/11 372
- 19. Harlem 399
- 20. Scattered Speculations on the Subaltern and the Popular 429
- 21. World Systems and the Creole 443
- 22. The Stakes of a World Literature 455
- 23. Rethinking Comparativism 467
- 24. Sign and Trace 484
- 25. Tracing the Skin of Day 500

Notes 509

Acknowledgments 591

Index 595